

کاخ سفید

دفتر وزیر مطبوعات

سخنان پرزیدنت اوباما

به مناسبت سال نو یهودیان (Rosh Hashanah)

18 سپتامبر 2009

در حالی که معتقدان به آیین یهود، اینجا در آمریکا و در سراسر جهان برای جشن گرفتن "تعطیلات بزرگ" گرد هم می آیند، من مایلم گرمترین آرزوهای خود را به مناسبت این سال نو تقدیم کنم. لو شوه ناه توواه تیکاتیوو. سال خوبی داشته باشید، و باشد که نامتان برای تیرک در کتاب زندگی ثبت شود.

رُش هاشانا آغاز گر سال نو، زمانی برای نیایش فروتنانه، جشنی شادی آفرین و امید به شروعی تازه است. ده روز بعد از آن، عید بخشایش (یوم کیپور) فرا می رسد که روزی برای تأمل و توبه است. و این ایام مقدس نه تنها فرصتی برای تجدید عهد و آشتی فردی بلکه نیز فرصتی برای خانواده ها، جوامع و حتی کشورها است که به نفاق های کهنه پایان بخشند، به جستجوی تفاهم های تازه بر خیزند و به قصد ساختن دنیایی بهتر برای فرزندان و نوادگان ما به یکدیگر ببینند.

در سر آغاز این سال نو، بگذارید خود را دوباره به انجام چنین کاری وقف سازیم. بگذارید این وسوسه را که خود را در برابر رنج دیگران بی اعتنا کنیم به یک سو بگذاریم و به جای آن همدلی، شناختن خودمان در وجود یکدیگر و عرضه همدردی خویش را به کسانی که در نیاز به سر می برند، عادت خود کنیم.

بگذارید در برابر پیشداوری، ناپردباری و بی اعتنایی، در هر شکلی که ممکن است به خود گیرند، مقاومت کنیم. بگذارید با آفت ضد سامی، که هنوز در بسیاری از گوشه و کنار جهان ما رایج است، به مقابله برخیزیم.

بگذارید برای توسعه دادن حقوق و آزادی هایی که بسیاری از ما از آنها برخورداریم برای همه شهروندان جهان بکوشیم؛ آزادانه سخن بگوییم و آزادانه نیایش کنیم، رها از خشونت و ستم زندگی کنیم؛ از زندگی همامان همان چیزی را که می خواهیم بسازیم.

و بگذارید به صلح و امنیت پایدار برای اسرائیل دست یابیم، تا دولت یهود به طور کامل از جانب همسایگانش پذیرفته شود و فرزندانش بتوانند بدون ترس به رویاهای خود تحقق بخشند. به همین دلیل است که دولت من صلح پایدار را که سالیانی چنین دراز از دسترس اسرائیل و همسایگان عربش دور بوده است، پیگیری می کند.

بنا به گفته اشعای نبی، قوم یهود در سرتاسر تاریخ "چراغ ملل بوده اند." از طریق تعهد جاودانه به دین، خانواده و عدالت، یهودیان بر ناملایمات خارق العاده فائق آمده اند، با امید به فردای بهتر پایدار مانده اند.

در این فصل تجدید عهد، ما چنین روحیه ای را گرامی می داریم، به یک دین بزرگ و کهنسال ادای احترام می کنیم و خویشان را از نو وقف ترمیم این جهان می سازیم.

میشل و من برای همه کسانی که رُش هاشانا را جشن می گیرند، سال نوی سرشار از تندرستی، صلح و خوشی آرزومی کنیم.